



## Adaptación transcultural de la escala caregivers quality of life index-cancer para cuidadores en Colombia [

2018

text (article)

Analítica

**Introduction:** Most of the scales that evaluate quality of life in cancer caregivers have been designed and validated in different languages from Spanish which limits their utilization in Spanish-speaking population. The Caregiver Quality of Life Index-Cancer (CQOLC), which evaluated this construct in this specific group, is the most commonly used instrument in assessing quality of life among cancer caregivers. However, it is neither validated in Colombia nor in Spanish. Considering the relevance of this construct as part of the comprehensive treatment of cancer patients, we present the translation and cross-cultural adaptation of the scale into Colombian Spanish. **Methods:** We obtained the author's permission. Then, the instrument was translated and back-translated. After that, we executed a pilot test with a provisional Spanish version, in order to identify difficulties at understanding items. **Results:** Pilot test was executed in 21 cancer caregivers that visited the Instituto Nacional de Cancerología in May of 2016. During the pilot test, there was difficulty at understanding the 5th item of the scale. Therefore, we paraphrased it. There were not additional problems at understanding the other items, and the final Spanish version of the scale was released. **Conclusion:** The CQOLC in Colombian Spanish is available. Now, it is possible to use it in the ulterior validation process, in order to estimate quality of life in Colombian cancer caregivers

**Introduction:** Most of the scales that evaluate quality of life in cancer caregivers have been designed and validated in different languages from Spanish which limits their utilization in Spanish-speaking population. The Caregiver Quality of Life Index-Cancer (CQOLC), which evaluated this construct in this specific group, is the most commonly used instrument in assessing quality of life among cancer caregivers. However, it is neither validated in Colombia nor in Spanish. Considering the relevance of this construct as part of the comprehensive treatment of cancer patients, we present the translation and cross-cultural adaptation of the scale into Colombian Spanish. **Methods:** We obtained the author's permission. Then, the instrument was translated and back-translated. After that, we executed a pilot test with a provisional Spanish version, in order to identify difficulties at understanding items. **Results:** Pilot test was executed in 21 cancer caregivers that visited the Instituto Nacional de Cancerología in May of 2016. During the pilot test, there was difficulty at understanding the 5th item of the scale. Therefore, we paraphrased it. There were not additional problems at understanding the other items, and the final Spanish version of the scale was released. **Conclusion:** The CQOLC in Colombian Spanish is available. Now, it is possible to use it in the ulterior validation process, in order to estimate quality of life in Colombian cancer caregivers

---

**Título:** Adaptación transcultural de la escala caregivers quality of life index-cancer para cuidadores en Colombia  
electronic resource]

**Editorial:** 2018

**Tipo Audiovisual:** Psico-oncología Psicología de la Salud Psicometría Calidad de Vida Cuidadores Neoplasias  
Traducción Lenguaje Humanos Encuestas y Cuestionarios EORTC Adaptación Cultural Quality of Life Caregivers  
Neoplasms Translating Language Humans Surveys and Questionnaires EORTC Cultural Adaptation

**Documento fuente:** Revista CES Psicología, ISSN 2011-3080, Vol. 11, N°. 1, 2018 (Ejemplar dedicado a: CES  
PSICOLOGÍA), pags. 134-143

**Nota general:** application/pdf

**Restricciones de acceso:** Open access content. Open access content star

**Condiciones de uso y reproducción:** LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

**Lengua:** English

**Enlace a fuente de información:** Revista CES Psicología, ISSN 2011-3080, Vol. 11, N°. 1, 2018 (Ejemplar dedicado a: CES PSICOLOGÍA), pags. 134-143

---

## Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- [informa@baratz.es](mailto:informa@baratz.es)